



### POUR OBTENIR VOTRE CARTE DE RETOUR GAGNANT

- Compléter ce questionnaire et déposez-le en caisse ou renvoyez-le au minimum 3 semaines avant votre arrivée à SEVABEL - BP 2 - Les Menuires - 73442 St Martin de Belleville Cedex.
- Ajoutez, pour chacune des personnes pour lesquelles vous demandez une carte:
  - un forfait (3 jours minimum) - une photo d'identité récente (celle du forfait ne suffit pas).
  - 3€ par adhérent

Un bulletin d'adhésion à remplir par groupe de personnes vivant à la même adresse. L'ensemble des conditions d'attribution est défini dans le document de présentation du programme Retour Gagnant.

### TO OBTAIN YOUR RETOUR GAGNANT CARD

- Fill in this form and leave it at one of the lift pass counters or mail it 3 weeks before your arrival to SEVABEL - BP 2 - Les Menuires - 73442 St Martin de Belleville Cedex, France.
- For each person you are requesting a card for, attach to your application:
  - a ski pass (minimum three days ski pass) - a recent identity photo (the photo on the ski pass is not sufficient) - 3€ per subscriber

One application form should be filled in for each group of people living at the same address. All to the card issue conditions may be found in the presentation document for the "Retour Gagnant" program.

### Votre identité / Your identity

Nom marital/Marital name

Prénom/Forename

\*Sexe/Gender M  F  Date de naissance/Date of birth

\*E-mail

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'e-mail, merci de cocher la case ci-après

\*Niveau de ski alpin / Alpine skiing level  \*Combien de jours skiez-vous/an-? / How many days do you ski/year?

\*Niveau de snowboard / Snowboarding level  \*Combien de jours surfez-vous/an-? / How many days do you surf/year?

N° P@S

### Les membres de votre famille / The members of your family

Nom marital/Marital name

Prénom/Forename

\*Sexe/Gender M  F  Date de naissance/Date of birth

\*E-mail

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'e-mail, merci de cocher la case ci-après

\*Niveau de ski alpin / Alpine skiing level  \*Combien de jours skiez-vous/an-? / How many days do you ski/year?

\*Niveau de snowboard / Snowboarding level  \*Combien de jours surfez-vous/an-? / How many days do you surf/year?

N° P@S

Nom marital/Marital name

Prénom/Forename

\*Sexe/Gender M  F  Date de naissance/Date of birth

\*E-mail

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'e-mail, merci de cocher la case ci-après

\*Niveau de ski alpin / Alpine skiing level  \*Combien de jours skiez-vous/an-? / How many days do you ski/year?

\*Niveau de snowboard / Snowboarding level  \*Combien de jours surfez-vous/an-? / How many days do you surf/year?

N° P@S

Nom marital/Marital name

Prénom/Forename

\*Sexe/Gender M  F  Date de naissance/Date of birth

\*E-mail

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'e-mail, merci de cocher la case ci-après

\*Niveau de ski alpin / Alpine skiing level  \*Combien de jours skiez-vous/an-? / How many days do you ski/year?

\*Niveau de snowboard / Snowboarding level  \*Combien de jours surfez-vous/an-? / How many days do you surf/year?

N° P@S

Nom marital/Marital name

Prénom/Forename

\*Sexe/Gender M  F  Date de naissance/Date of birth

\*E-mail

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'e-mail, merci de cocher la case ci-après

\*Niveau de ski alpin / Alpine skiing level  \*Combien de jours skiez-vous/an-? / How many days do you ski/year?

\*Niveau de snowboard / Snowboarding level  \*Combien de jours surfez-vous/an-? / How many days do you surf/year?

N° P@S

### Votre adresse / Your address

Appartement, escalier, couloir, boîte postale/Flat, stairway, corridor, mailbox

Résidence, bâtiment/Residence, building

N°, Rue/Number, street

Lieu-dit, hameau/District, hamlet

Code postal/Zip code

Localité/Town

Pays/Country

\*Téléphone/Phone number

Si vous ne souhaitez plus recevoir d'appel téléphonique, merci de cocher la case ci-après

### Séjour / Your stay

\*Début de votre dernier séjour aux Menuires/Starting date of your last stay in Les Menuires

\*Fin de votre dernier séjour aux Menuires/Ending date of your last stay in Les Menuires

\*Vous êtes venu(e)/You came:-  
 Seul(e)/alone  En famille / As a family  Avec des amis/With friends  
 Avec un club/With a club  Avec un C.E./With a workers club  
 Effectif de la famille ou du groupe\*/Group or family members (number)\*

\*Votre moyen de transport/Travel to Les Menuires:- (cochez la case)  
 Avion/Air  Train/train  Bus/Bus  Véhicule personnel/Self drive

\*Votre type d'hébergement / Type of accommodation:- (cochez la case)  
 Chalet/Chalet  Appartement/Flat  Hôtel/Hotel  Gîte/Hostel  
 Chambre d'hôte/Bed and breakfast  Résidence hôtelière/Hotel-residence  
 Club/Club  Camping-caravane/Camping-caravan park

\*Zone de résidence dans la station/Where you are living in the resort:- (cochez la case)  
 Brelin  La Croisette  Les Bouquetins  Les Bruyères  
 Les Fontanettes  La Sapinière  Preyerand  Rebery 1850  
 Rebery 2000  St Martin  Autres/Other.....

\*Vous êtes/You are:- (cochez la case)  
 Propriétaire/Owner  Locataire/Renter  Temps partagé/Time-sharer  
 Occupant à titre gratuit/Free of charge occupant

### PROPRIÉTAIRES

\*Votre adresse en station/Your address in Les Menuires:-  
 Appartement/Flat / n°   
 Bât./Building

Fait à/Signed in (place):-

Le/On (date):-

Signature<sup>(1)</sup>

## CONDITIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION DE LA CARTE RETOUR GAGNANT

1) L'attribution de la carte "Retour Gagnant" est soumise au respect des conditions mentionnées dans le document de présentation du programme de Retour Gagnant édité chaque année et disponible auprès de la SEVABEL.

La carte P@S est le support de la carte Retour Gagnant et coûte 3€ ; elle est mise à disposition sur demande écrite et sur remise du forfait du demandeur (3 jours minimum), accompagnée d'une photo d'identité. Les informations demandées sont nécessaires à l'instruction de votre demande et sont destinées à la société d'Exploitation de la Vallée des Belleville ainsi qu'aux entreprises extérieures liées contractuellement. À chaque utilisation de votre carte, lors de vos passages en caisse, des informations relatives à vos achats, notamment leur montant, seront recueillies. Les informations sont destinées à la Société d'exploitation de la Vallée des Belleville (SEVABEL) et à ses partenaires contractuels. Si vous ne souhaitez pas recevoir d'offres commerciales de la SEVABEL, et de ses partenaires contractuels, merci de cocher les cases au recto du document. Vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition auprès de: Société d'exploitation de la Vallée des Belleville - Service Clientèle - Gare du Mont de la Chambre - Les Menuires - 73442 Saint Martin de Belleville Cedex. Télécopie : 04 79 00 72 90. Responsable du traitement : Société d'exploitation de la Vallée des Belleville - Gare du Mont de la Chambre - Les Menuires - 73442 Saint Martin de Belleville Cedex. Finalités du traitement : "Billetterie" et "Gestion commerciale".

2) Tout titulaire pourra bénéficier ponctuellement des offres et/ou privilèges dont la nature et le montant seront indiqués dans le document de présentation annuel du programme de fidélité "Retour gagnant".

La validité de ces offres et/ou privilèges est annuelle. En aucun cas, le titulaire ne pourra demander l'attribution d'offres ou de privilèges, si ceux-ci ne sont pas intégrés dans le programme de la saison en cours.

3) Tout titulaire pourra bénéficier ponctuellement d'offres et/ou de privilèges auprès des partenaires de la SEVABEL mentionnés dans le document annuel de présentation du programme de fidélité.

La SEVABEL ne peut être tenue pour responsable de toute inexécution ou mauvaise exécution des offres des sociétés partenaires.

4) Tout ou partie des règles, droits et avantages exposés dans les présentes conditions générales et dans les brochures de la SEVABEL pourront être modifiés temporairement ou définitivement à tout moment.

Dans cette hypothèse, les droits et les avantages acquis par le client à la date de la suppression ou de la modification lui resteront dus. En revanche, les droits ou avantages modifiés pour l'avenir n'ouvrent aucun droit à indemnisation.

5) La carte RETOUR GAGNANT peut être retirée au titulaire à tout moment en cas de fraude ou toute utilisation non conforme aux dispositions des présentes conditions générales ou des brochures de la Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville.

Aucun bon de réduction ne pourra plus alors être accepté par la Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville de la part du titulaire.

6) En cas de perte ou de vol de la carte, le titulaire doit informer la Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville de la perte ou du vol dès sa survenance, par courrier recommandé avec accusé de réception, ou sur place, au moyen d'un formulaire spécial. Il peut ensuite demander la délivrance d'une nouvelle carte, laquelle lui permettra de bénéficier des réductions acquises non utilisées. En aucun cas, des coupons de réductions utilisés, perdus ou volés ne pourront être remplacés par la Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville. S'il n'a pas informé la Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville dans les conditions sus-énoncées, le titulaire perd la possibilité d'utiliser les avantages liés à la carte.

7) La signature de ce bulletin d'adhésion vaut acceptation des conditions ci-dessus.

La demande d'une carte pour votre conjoint ou votre enfant implique l'acceptation par lui, dont vous vous portez garant, des mêmes conditions, en particulier de la collecte des informations concernant ses achats.

Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville - Service Relations Clientèle - SEVABEL - Gare du Mont de la Chambre - Les Menuires  
73442 St Martin de Belleville Cedex - Tél. 04-79-00-62-75 - Fax: 04-79-00-72-90 - E-mail: serviceclientele@compagniedesalpes.fr - www.sevabel.com

## GENERALS TERMS AND CONDITIONS OF THE RETOUR GAGNANT CARD USAGE

1) The granting of the "RETOUR GAGNANT" card is subject to observance of the conditions stipulated in the presentation document for the Retour Gagnant programme published each year and available from SEVABEL.

The P@S is your Retour gagnant card and is 3€ upon written request and upon submission of the applicant's pass along with a passport photo (minimum 3 days). The information requested is necessary in order to deal with your request and will be used by the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville as well as outside companies linked to it contractually. Each time you use your card at the cash desk, the information concerning your purchases will be collated (including the total sum spent). In accordance with the French data protection act ('Loi Informatique et Libertés') your answers are provided on a voluntary basis to enable us to learn more about you. The information is for the use of Sevabel and may also be passed on to other Sevabel partner organisations or may be used on their behalf by your intermediary to send you offers, unless you request otherwise. If you would prefer the information not to be passed on please tick the box opposite .

You have the right to access and correct information about you by contacting Sevabel, remontées mécaniques BP-73440 Les Menuires, France. - Service Relations Clientèle - SEVABEL BP 2 Les Menuires - 73442 St Martin de Belleville Cedex. An application for the RETOUR GAGNANT loyalty card implies acceptance of the general conditions detailed in this document.

2) Each cardholder will be able to take advantage of special offers and/or privileges, of which the type and sum concerned will be shown in the annual presentation document for the "RETOUR GAGNANT" loyalty programme.

The validity period of these offers and/or privileges is annual. Under no circumstances may the cardholder request the granting of offers or privileges if these have not been included in the programme for the current season.

3) Every cardholder will be able to take advantage of special offers and/or privileges from SEVABEL's partners listed in the annual document presenting the loyalty programme. SEVABEL may not be held responsible for any poor provision or failure to provide concerning offers made by partner companies.

4) All or part of the rules, rights and advantages detailed in the present general conditions and in SEVABEL's brochures may be temporarily or permanently modified at any time. In this event, the rights and advantages acquired by the client at the time of cancellation or modification remain due to him. On the other hand, the modification of rights or advantages for the future does not entitle the cardholder to compensation in any form.

5) The RETOUR GAGNANT card may be withdrawn from the cardholder at any time in the event of fraud or of any use not in keeping with the provisions of the present general conditions or the brochures of the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville.

No reduction voucher may then be accepted by the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville from the cardholder.

6) In the event of the card being lost or stolen, the cardholder must inform the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville of the loss or theft of the card immediately by registered letter with proof of receipt, or on-site by means of the special form. He may then request that a new card be issued, which will enable him to benefit from those reductions acquired and as yet unused. Under no circumstances may used, lost or stolen coupons be replaced by the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville. If he has not informed the Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville in accordance with the above-mentioned conditions, the cardholder loses the possibility of using those advantages associated with the card.

7) The signature of this membership form implies acceptance of the conditions detailed above. A request for a card for your spouse or child implies their acceptance (for which you agree to assume responsibility) of these conditions, in particular regarding the collection of information concerning their purchases.

Société d'Exploitation de la Vallée des Belleville - Service Relations Clientèle - SEVABEL - Gare du Mont de la Chambre - Les Menuires